



## **BIÊN BẢN GHI NHỚ HỢP TÁC GIỮA TRƯỜNG ĐẠI HỌC NHA TRANG VÀ TRƯỜNG ĐẠI HỌC CHEONGJU**

Trường Đại học Nha Trang - Việt Nam (sau đây gọi là “Trường Đại học Nha Trang”) và Trường Đại học Cheongju - Hàn Quốc (sau đây gọi là “Trường Đại học Cheongju”) và ký kết Thỏa thuận sau dựa trên sự hiểu biết và tin tưởng lẫn nhau nhằm thúc đẩy tình hữu nghị và sự phát triển chung của hai trường Đại học.

### **Điều 1 Mục đích hợp tác**

Mục đích của Thỏa thuận này là hợp tác chặt chẽ và thúc đẩy sự phát triển chung giữa Trường Đại học Cheongju và Trường Đại học Nha Trang nhằm nâng cao trao đổi học thuật và hợp tác giữa hai Trường.

### **Điều 2 Lĩnh vực hợp tác**

Trường Đại học Cheongju và Trường Đại học Nha Trang thống nhất hợp tác các nội dung sau:

- ① Chương trình 2+2
- ② Chương trình trao đổi sinh viên
- ③ Chương trình giao lưu sinh viên, giảng viên và trải nghiệm văn hóa
- ④ Nghiên cứu khoa học và tổ chức hội thảo học thuật
- ⑤ Chương trình Thạc sỹ
- ⑥ Đào tạo Tiếng Hàn và phát triển các trương trình giáo dục mang lại lợi ích cho cả đôi bên

### **Điều 3 Bảo mật**

Cả hai Bên cam kết bảo mật tuyệt đối và không được phép tiết lộ cho bất kỳ bên thứ ba nào, dưới bất kỳ hình thức nào, những thông tin bí mật, hoặc bất kỳ thông tin độc quyền nào của Bên kia mà Bên này đã biết được trong quá trình thực hiện Thỏa thuận này, trừ khi có sự đồng ý bằng văn bản trước của Bên kia.



#### **Điều 4 Thay đổi các điều khoản thỏa thuận**

Trong thời gian hiệu lực, nội dung Bản ghi nhớ hợp tác này có thể được bổ sung hoặc thay đổi theo thỏa thuận của hai bên.

#### **Điều 5 Hiệu lực và thời hạn hiệu lực**

Thỏa thuận này có hiệu lực kể từ ngày đại diện hợp pháp của cả hai bên ký kết và có hiệu lực cho đến khi một trong hai bên gửi thông báo bằng văn bản cho bên kia về việc chấm dứt Thỏa thuận, ít nhất 6 tháng trước ngày chấm dứt dự kiến.

#### **Điều 6 Điều chỉnh thỏa thuận**

Các nội dung không được quy định cụ thể trong Thỏa thuận này hoặc có sự khác biệt trong cách hiểu sẽ được quyết định thông qua thảo luận.

Bản Thỏa thuận này được lập thành 2 bản song ngữ bằng tiếng Hàn và tiếng Việt, mỗi bên giữ 1 bản sau khi ký kết.

Biên bản ghi nhớ được ký ngày **11** tháng **2** năm 2025

Trường Đại học Nha Trang

Phó Hiệu trưởng

**PHAM QUOC HUNG**

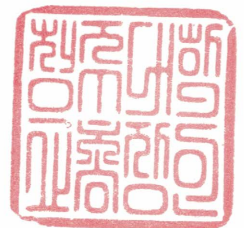
Trường Đại học Cheongju

Hiệu trưởng

**KIM, YOON BAE**



김윤배





## 한국 청주대학교와 베트남 냐짱대학교 협약서

대한민국 청주대학교(이하 “청주대학교”라 칭함)와 베트남 냐짱대학교는 (이하 ‘냐짱대학교’라 칭함)는 양 대학교의 우호 증진과 공동의 발전을 위해 상호 이해와 신뢰를 바탕으로 다음과 같이 협약을 체결한다.

### 제1조 협력목적

본 협약은 청주대학교와 냐짱대학교 상호간의 학술교류 및 업무 증진을 위해 긴밀히 협력하고 공동의 발전을 도모하는데 그 목적이 있다.

### 제2조 상호협력부문

청주대학교와 냐짱대학교는 다음 사항에 대해 협력하기로 한다.

- ① 2+2 프로그램
- ② 교환학생 프로그램
- ③ 학생교류, 강사교환, 문화체험 프로그램
- ④ 과학적 연구 및 학술세미나
- ⑤ 대학원 석사과정
- ⑥ 한국어 교육 및 상호 유익한 교육프로그램 개발

### 제3조 비밀유지

양 기관은 본 협약의 이행과정에서 취득한 상대 기관의 비공개 사항을 제3자에게 제공 또는 공개하지 않는다.

### 제4조 협약사항 변경

협약기간 중 쌍방의 합의에 의해 협약 사항의 내용을 추가 또는 변경할 수 있다.



### 제5조 효력 및 유효기간

양 기관의 대표자가 서명한 날부터 효력이 발생하고 협약기관 중 일방의 이의 제기 및 해지에 관한 서면 통보가 있는 날 까지를 유효기간으로 한다. 통보는 협약 종료 일로부터 최소 6개월 전에 해야 한다.

### 제6조 협의조정

본 협약서에 명시되지 않은 사항 또는 해석상의 차이에 따른 세부사항은 상호 협의를 통해 결정한다.

본 협정서는 한글 및 베트남어로 2부 작성하고 서명하여 각 1부씩 보관한다.

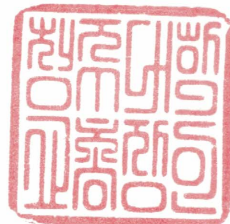
2025년 2월 11일

청주대학교

총장

KIM, YOON BAE

김윤배



냐짱대학교

총장대행

PHAM QUOC HUNG

